



Originalbedienungsanleitung

Translation of the original user's manual

escalino

www.aat-online.de



Ideen bewegen mehr

CE-Konformitätserklärung

Die Firma AAT Alber Antriebstechnik GmbH erklärt hiermit, dass der escalino den einschlägigen Bestimmungen der EG-Richtlinie 2006/42/EG, 2007/47/EG und 93/42/EG entspricht.

Bei einer nicht mit der Firma AAT Alber Antriebstechnik GmbH abgestimmten Änderung des escalino, verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.



Herstellerunterschrift:

Markus Alber
(Geschäftsführer)



Der Treppensteiger escalino wurde bei der Prüf- und Zertifizierstelle Berlin-Cert an der Technischen Universität Berlin nach den Normen ISO 7176-23 und DIN EN 12182 erfolgreich geprüft.

CE-Declaration of conformity

The company AAT Alber Antriebstechnik GmbH herewith declares that the escalino is conform with the current regulations of the European Union, EEC Guidelines 2006/42/EG, 2007/47/EG and 93/42/EG. This declaration becomes void if the escalino have been altered without the consent of AAT Alber Antriebstechnik GmbH.



Signature of the manufacturer:

Markus Alber
(Managing shareholder)



The stair climber escalino has been successfully tested according to the standards ISO 7176-23 and DIN EN 12182 at the Technical University of Berlin, Berlin-Cert.



AAT Alber Antriebstechnik GmbH
Postfach 10 05 60 · D-72426 Albstadt
Tel.: +49.(0) 74 31.12 95-0
Fax: +49.(0) 74 31.12 95-35
info@aat-online.de · www.aat-online.de

D

Inhaltsverzeichnis

1	Symbole und Sicherheitshinweise	07
2	Produktbeschreibung	10
2.1	Geräteübersicht	10
2.2	Technische Daten	11
2.3	Mass-Skizze.	15
2.4	Lieferumfang	16
2.5	Zubehör.	16
3	Montage	17
3.1	Rückenteil	17
3.2	C-Teil mit Sitz	18
3.3	Spiralkabel-Stecker	19
3.4	Armlehnen	20
3.5	Demontage	20
4	Inbetriebnahme.	21
4.1	Handgriffe einstellen	21
4.2	Einschalten	22
4.3	Neutralstellung	23
4.4	Überprüfung der Sicherheitsbremsen	24
4.5	Einzelstufenschaltung	25
4.6	Akku-Kapazität prüfen	25
5	Bedienung	27
5.1	Platz nehmen der Person	27
5.2	Fahren auf der Ebene	30
5.3	Fahren auf der schiefen Ebene	31
5.4	Treppensteigen - Aufwärts.	34
5.5	Treppensteigen - Abwärts	36
5.6	Auf Treppe ablegen	38
5.7	Abstellen	38
5.8	Transport	40

D

6	Pflege und Wartung	42
6.1	Akku	42
6.2	Wechsel der elektrischen Sicherungen	46
6.3	Brems-/Steigfußbeläge prüfen	46
6.4	Reinigung/Desinfektion	48
6.5	Entsorgung	49
7	Fehlerzustände und Problemlösungen	50
7.1	Fehlerzustände	50
7.2	Problemlösungen	52
8	Garantie und Haftung	54
8.1	Garantie.	54
8.2	Haftung.	55

Table of content

1	Symbols and safety instructions . . . . .	.07
2	Description of the product. . . . .	.10
2.1	Features of the device. . . . .	.10
2.2	Technical data . . . . .	.13
2.3	Dimensioned sketch . . . . .	.15
2.4	Scope of delivery . . . . .	.16
2.5	Accessory. . . . .	.16
3	Assembly . . . . .	.17
3.1	Back rest . . . . .	.17
3.2	C-part plus seat . . . . .	.18
3.3	Helix cable . . . . .	.19
3.4	Arm rests . . . . .	.20
3.5	Disassembly . . . . .	.20
4	Initial operation . . . . .	.21
4.1	Adjust handles . . . . .	.21
4.2	Turning on the device . . . . .	.22
4.3	Neutral position . . . . .	.23
4.4	Checking the safety brakes . . . . .	.24
4.5	Single step mode . . . . .	.25
4.6	Check capacity of the batteries . . . . .	.25
5	Operation . . . . .	.27
5.1	Person taking a seat. . . . .	.27
5.2	Drive on level ground . . . . .	.30
5.3	Drive on slopes . . . . .	.31
5.4	Climbing upstairs . . . . .	.34
5.5	Climbing - downstairs . . . . .	.36
5.6	Laying down on the stairs . . . . .	.38
5.7	Parking . . . . .	.38
5.8	Transportation. . . . .	.40

6	Care and maintenance . . . . .	.42
6.1	Batteries . . . . .	.42
6.2	Exchange the electrical fuses . . . . .	.46
6.3	Check the lining of the brakes and the climbing feet. . . . .	.46
6.4	Cleaning/Desinfection . . . . .	.48
6.5	Recycling . . . . .	.49
7	Malfunction and trouble shooting . . . . .	.50
7.1	Malfunction . . . . .	.50
7.2	Trouble shooting . . . . .	.53
8	Warranty and liability . . . . .	.54
8.1	Warranty . . . . .	.54
8.2	Liability . . . . .	.55

1 Symbole und Sicherheitshinweise



WARNUNG - Kann zu Tod oder schwerer Körperverletzung führen!



VORSICHT - Kann zu leichten Körperverletzungen führen!



HINWEIS - Kann zu Sachschaden führen!

- » Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung lesen und Warn-/Sicherheitshinweise beachten.
- » Vor Inbetriebnahme elektronische Funktion, Sicherheitsbremsen und Steigfußbeläge prüfen.
- » Mindestens eine Stunde vor Inbetriebnahme in frostfreier Umgebung lagern.
- » Technische Daten beachten.
- » Zulässiges Gesamtgewicht sowie max. Personengewicht nicht überschreiten.
- » Bedienung nur durch eine einzelne geschulte Person, bei Minderjährigen ab 16 Jahren nur unter Aufsicht. Person sollte körperlich und geistig in der Lage sein, den escalino sicher zu bedienen.
- » Immer mit beiden Händen bedienen.
- » Ohne Person und mit Einzelstufenschaltung üben.
- » Rutschfestes Schuhwerk tragen.
- » Zur Beförderung von einer einzelnen Person. Nicht zum Transport von Gegenständen.
- » Personen die nicht selbständig sitzen können mit Gurt sichern.

1 Symbols and safety instructions



WARNING - Can lead to serious injuries or death!



CAUTION - Can lead to light injuries!



NOTE - Can lead to material damage!

- » Before initial operation, read the user's manual and take note of the warning and safety instructions.
- » Before initial operation, check the electronic functions, the safety brakes and the lining of the climbing feet.
- » Before initial operation, store the escalino in non-freezing environment.
- » Take note of the technical data.
- » The approved total weight and the max. weight of the person may not be exceeded.
- » Operation only by one trained person, by a minor of 16 and above only under supervision. This person should be physically and intellectually capable to handle the escalino safely.
- » Always operate with both hands.
- » Practice driving without a person and with single step mode.
- » Wear non-slip footwear.
- » For the transportation of persons, not of loads.
- » Secure persons who can not seat on their own with a belt.

- » Arme dürfen nicht über Armlehnen hinausragen.
- » Klemmhebel und Feststellknöpfe immer fest anziehen.
- » AUF/AB-Schalter erst wenige Sekunden nach Einschalten betätigen.
- » Niemals in rotierende/bewegende Teile fassen.
- » Bei Regen, Nässe, Schnee oder Glatteis aufgrund eingeschränkter Bremswirkung nicht einsetzen.
- » Tritt nur eine einseitige bzw. keine Bremswirkung ein, escalino nicht benutzen.
- » Für rutsch- und stolperfreie Fahrwege sorgen.
- » Nicht auf Rolltreppen oder Laufbändern verwenden.
- » Beim Blockieren der Antriebselemente sofort ausschalten.
- » Beim Transport ausschalten.
- » Beim Transport in Fahrzeugen gemäß gültigen gesetzlichen Vorschriften sichern.
- » Akkus nach jedem Gebrauch laden.
- » Steckkontakte müssen trocken sein.
- » Vor Feuchtigkeit schützen.
- » Ladegerät und Spannungswandler vor Ölen, Fetten, aggressiven Reinigungsmitteln, Verdünnungen oder Beschädigungen schützen.
- » Sicherheitsbremsen, Bremsstrommeln in Felgen wöchentlich oder bei Verschmutzung mit Spiritus reinigen.
- » Keinen Hochdruckreiniger verwenden.
- » Während Reinigung nicht rauchen.
- » Alle zwei Jahre eine sicherheitstechnische Prüfung durchführen.
- » Reparaturen oder sicherheitstechnische Prüfungen dürfen nur vom Hersteller, AAT-Außendienst oder vom autorisierten Fachhandel durchgeführt werden.
- » The arms should not protrude over the arm rests.
- » Always tighten the clamp levers and tightening knobs.
- » Wait a few seconds after turning on the escalino before you press the UP/DOWN switch.
- » Never touch rotating or moving parts.
- » Due to the restricted braking effect, do not use the escalino in rain, wet conditions, snow or ice.
- » Do not use the escalino if the required brake effect (on one side or both sides) is not guaranteed.
- » Make sure that the driveways are free of obstacles and not slippery.
- » Do not use the escalino on escalators or moving belts.
- » If the drive elements block, turn off immediately.
- » Turn off the escalino for transportation.
- » During transportation in vehicles, secure the escalino according to the relevant legal regulations.
- » Charge the batteries after each use.
- » Keep the plug-in contacts dry.
- » Protect the escalino against humidity.
- » Protect the charger and the voltage converter from oils, grease, aggressive cleaning agents, thinners or damage.
- » Clean the safety brakes, the brake drums in the wheel rims weekly or after contamination with spirit.
- » Do not use a high-pressure cleaning device.
- » Do not smoke during the cleaning.
- » We recommend a safety check every two years.
- » Repairs and safety checks may only be done by the manufacturer or authorized personnel.

- » Die Oberflächentemperatur kann sich durch externe Wärmequellen (z.B. Sonnenlicht) erhöhen.
 - » escalino von Zündquellen fernhalten.
 - » escalino kann hochempfindliche elektromagnetische Felder anderer elektronischer Geräte (z.B. Anti-Diebstahl-Vorrichtungen) stören.
 - » Nicht in Nähe von medizinischen Geräten mit z.B. lebenserhaltender Funktion sowie Diagnosegeräten betreiben.
 - » Nur AAT Alber Antriebstechnik GmbH Zubehörteile verwenden.
 - » Nur AAT Alber Antriebstechnik GmbH Automatik-Ladegerät verwenden.
 - » Nach dem Durchlesen Bedienungsanleitung sorgfältig aufbewahren.
- » The surface temperature could increase due to the influence of external sources like sunlight.
 - » Keep the escalino away from ignition source.
 - » The escalino may interfere with other electronic devices' sensitive electromagnetic fields (e.g. anti-theft systems in department stores).
 - » Do not operate the escalino in close proximity to medical devices with life-supporting functions as well as diagnostic devices.
 - » Only use accessories by AAT Alber Antriebstechnik GmbH.
 - » Only use the charger of AAT Alber Antriebstechnik GmbH.
 - » Store the user's manual at an appropriate place.

2 Produktbeschreibung

2 Description of the product

2.1 Geräteübersicht

2.1 Features of the device



Handgriff (höhenverstellbar)

AUF/AB-Schalter

Sicherheitschip für Wegfahrsperrung

Rückenteil (abnehmbar)

Armlehne (wegklapp-/abnehmbar)

C-Teil mit Sitz (abnehmbar)

Sicherheitsbremse

Laufgrad

Steigbein und Steigfuß

Spiralkabel-Stecker

Steigereinheit

Folientastatur

Klemmhebel für Rückenteil

Klemmhebel für Höhenverstellung Griff

① Handle (adjustable in height)

② UP/DOWN switch

③ Safety chip for the engine immobiliser

④ Back rest (removable)

⑤ Arm rest (swivels out/removable)

⑥ C-part plus seat

⑦ Safety brake

⑧ Main wheel

⑨ Climber and climbing foot

⑩ Helix cable

⑪ Climbing unit

⑫ Membrane keypad

⑬ Clamp lever for back rest

⑭ Clamp lever for height adjustment grip

D

2.2 Technische Daten

Technik	escalino
Abmessungen	Höhe = min. 1255 - max. 1515 mm Breite ohne Armlehnen = 458 mm Breite mit Armlehnen = 518 mm Tiefe = 725 mm
Eigengewicht	Steigereinheit = 22,0 kg Rückenteil = 7,5 kg C-Teil mit Sitz = 3,8 kg beide Armlehnen = 1,5 kg Ladegerät = 0,2 kg Gesamtgewicht = 35,0 kg
Zulässiges Gesamtgewicht	155 kg
Maximales Personengewicht	120 kg
Steiggeschwindigkeit	ca. 14 Stufen / Minute
Reichweite mit einer Akku-Ladung bei durchschnittlicher Belastung von 75 kg	ca. 30 Stockwerke (entspricht 450 Stufen)
Reichweite mit einer Akku-Ladung bei voller Belastung	ca. 13 Stockwerke (entspricht 200 Stufen)
Max. Treppenstufenhöhe	210 mm
Min. Auftrittstiefe	120 mm
Benötigte Treppenbreite (gerade Treppen)	Breite escalino + 100 mm
Min. Plattformgröße (U-förmige Treppen)	Abhängig von Körpergröße Bedienperson etc.
Akkumulatoren	2 x 12 V / 5 Ah (gasdicht)

D

Gleichstrommotor	24 V / 200 W
Geräuschangaben	Der A-bewertete Schalldruckpegel beträgt typischerweise unter 70 dB (A)
Lager-/Betriebstemperatur: Gerät	0° C bis +60° C / -30° C bis +50° C
Lager-/Betriebstemperatur: Akku	0° C bis +60° C / -30° C bis +50° C
Vibrationsangaben	Der gewichtete Effektivwert der Beschleunigung, dem die oberen Körpergliedmaße ausgesetzt sind, liegt typischerweise unter 2,5 m/s ² .
Aufkleber Seriennummer	Links am Gehäuse

Technische Änderungen dienen dem Fortschritt und bleiben vorbehalten.

2.2 Technical data

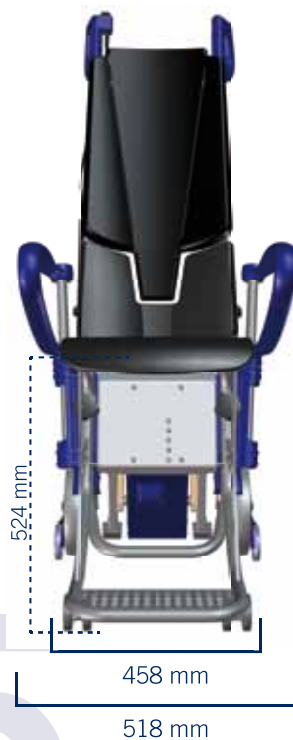
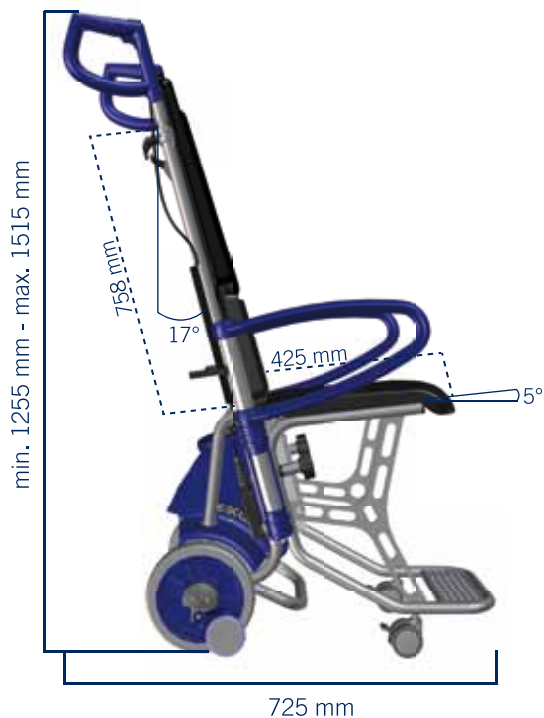
Technology	escalino
Measurements	Height = min. 1255 - max. 1515 mm Width without arm rests = 458 mm Width with arm rests = 518 mm Depth = 725 mm
Weight	Climbing unit = 22,0 kg Back rest = 7,5 kg C-part plus seat = 3,8 kg Both arm rests = 1,5 kg Charger = 0,2 kg Total weight = 35,0 kg
Total weight approved	155 kg
Max. weight of the person	120 kg
Climbing speed	approx. 14 steps / minute
Range with one charge of the batteries on average load of 75 kg	approx. 30 levels (equates 450 steps)
Range with one charge of the batteries on maximum load	approx. 13 levels (equates 200 steps)
Max. height of step	210 mm
Min. depth of the step's surface	120 mm
Necessary step width (straight stairs)	Width escalino + 100 mm
Min. platform size (U-shaped stairs)	Depends on the attendant's height
Batteries	2 x 12 V / 5 Ah (sealed lead acid)

Direct current motor	24 V / 200 W
Noise level	The device's A weighted noise level lies typically below 70 dB (A)
Storing/operating temperatur: device	0° C up to +60° C / -30° C up to +50° C
Storing/operating temperatur: batteries	0° C up to +60° C / -30° C up to +50° C
Vibrations	The weighted RMS value of acceleration the upper body is exposed to lies typically below 2,5 m/s ² .
Sticker serial number	On the left side of the housing.

In the interest of progress we reserve the right for technical changes.

2.3 Mass-Skizze

2.3 Dimensioned sketch



2.4 Lieferumfang

2.4 Scope of delivery



Ladegerät inkl. Anleitung

①

Charger incl. instruction

Armlehnen

②

Arm rests

Rückenteil

③

Back rest

C-Teil mit Sitz

④

C-part plus seat

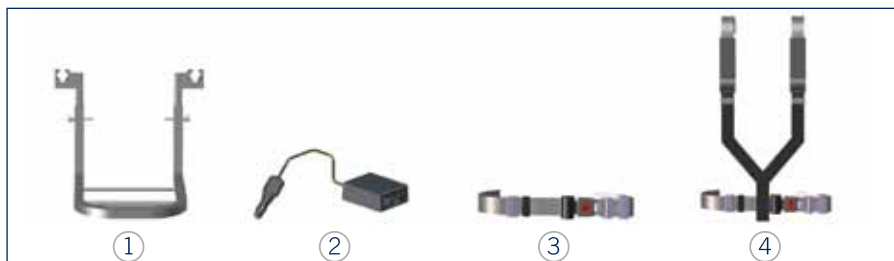
Steigeinheit

⑤

Climbing unit

2.5 Zubehör

2.5 Accessory



Einstellbare Fußstütze

①

Adjustable foot rest

Kfz-Spannungswandler

②

Voltage converter

Beckengurt

③

Hip belt

Hosenträgergurt inkl. Beckengurt

④

Seat belt system incl. hip belt

3 Montage

3 Assembly

3.1 Rückenteil

3.1 Back rest



WARNUNG - Klemmhebel fest anziehen!



WARNING - Tighten clamp levers!

Rückenteil auf Steigeinheit setzen.

Set back rest onto climbing unit.



Mit Klemmhebel sichern.
» Klemmhebelposition beachten (Kapitel 3.4)!

Secure with clamp levers.
» Note the position of the clamp levers (chapter 3.4)!



3.2 C-Teil mit Sitz

3.2 C-part plus seat



WARNUNG - Feststellknöpfe
fest anziehen!



WARNING - Tighten the
tightening knobs!

escalino ablegen.

Lay down the escalino.



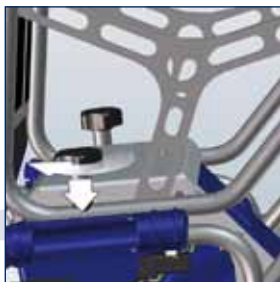
C-Teil mit Sitz aufschieben.
» Bolzen in Nut ein-
fahren!

Slide the c-part plus seat.
» Bring the bolt into the
nut!



In Bohrung einrasten und
Feststellknöpfe anziehen.

Latch in drill and tighten
the tightening knobs.



escalino aufstellen.



Put up the escalino.

3.3 Spiralkabel-Stecker

3.3 Helix cable



HINWEIS - Steckkontakte
müssen trocken sein!



NOTE - Keep the plug-in
contacts dry!

Spiralkabel-Stecker einstecken und arretieren.



Put helix cable into its
socket and lock it.

3.4 Armlehnen

Klemmhebel nach außen ziehen und Position verändern.

- » Klemmhebel zeigt in Richtung Bedienperson!



Beidseitig vollständig einsetzen.

- » Durch Vertauschen der Armlehnen kann Sitzbreite verkleinert bzw. vergrößert werden!



3.4 Arm rests

Pull the clamp lever outwards and change position.

- » Clamp lever shows in the direction of the operator!

Insert on both sides completely.

- » For a wider or narrower seat width, switch the arm rests.

3.5 Demontage

In umgekehrter Reihenfolge vorgehen!

3.5 Disassembly

In reverse order!

4 Inbetriebnahme



HINWEIS - escalino mindestens eine Stunde vor Inbetriebnahme in frostfreier Umgebung lagern!



NOTE - Before initial operation, store escalino in non-freezing environment!

4.1 Handgriffe einstellen



WARNUNG - Klemmhebel fest anziehen!



WARNING - Tighten clamp levers!

Klemmhebel lösen.



Loosen clamp levers.

Handgriffe ausziehen.
» Schulterhöhe empfohlen!



Adjust handles.
» Shoulder height recommended!

Klemmhebel anziehen.



Tighten the clamp levers.

4.2 Einschalten

Sicherheitschip für Wegfahrsperre einsetzen.

» Sicherheitschip muss einrasten!



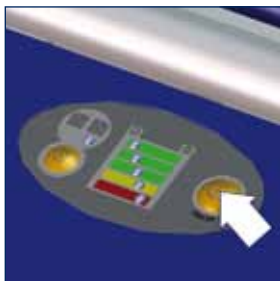
4.2 Turning on the device

Insert safety chip for the engine immobiliser.

» Safety chip must latch!

escalino einschalten.

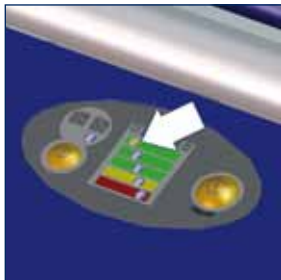
» Einzelstufenschaltung aktiviert!



Turn on the escalino.

» Single step mode activated!

Akku-Anzeige leuchtet.



Display of the batteries glow.

4.3 Neutralstellung

Steigbeine durch gedrückt halten des AUF/AB-Schalters in Neutralstellung bringen.

» Ist Einzelstufenschaltung aktiviert, werden Steigbeine automatisch in Neutralstellung gestoppt!



4.3 Neutral position

Bring climbers by pressing the UP/DOWN switch into neutral position.

» If single step mode is activated, climbers will stop automatically in neutral position.

Falsch.



Wrong.

4.4 Überprüfung der Sicherheitsbremsen



WARNUNG - Tritt nur eine einseitige bzw. keine Bremswirkung ein, escalino nicht benutzen! Hersteller, AAT-Außendienst oder autorisierten Fachhändler verständigen!



WARNUNG - Sicherheitsbremsen ohne Person prüfen!



WARNING - Do not use the escalino, if the required brake effect (on one side or both sides) is not guaranteed! Contact manufacturer or authorized personnel!



WARNING - Check safety brakes without a person!

escalino ankippen.



Tilt escalino.

Test: escalino lässt sich nicht nach vorne - nur nach hinten - rollen.

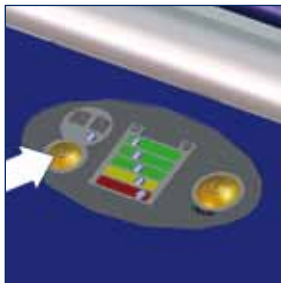


Test: escalino cannot be pushed forward, only backward.

4.5 Einzelstufenschaltung

Deaktivieren / Aktivieren.

- » Einzelstufenschaltung automatisch nach Einschalten aktiv!
- » LED leuchtet = Einzelstufenschaltung deaktiviert!



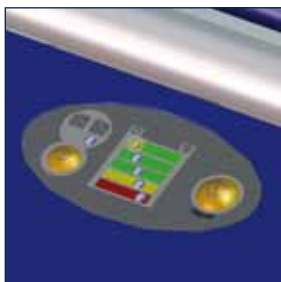
4.5 Single step mode

Deactivate / Activate.

- » Single step mode is automatically activated after turning on the escalator!
- » LED glows = single step mode deactivated!

4.6 Akku-Kapazität prüfen

Grün = voll

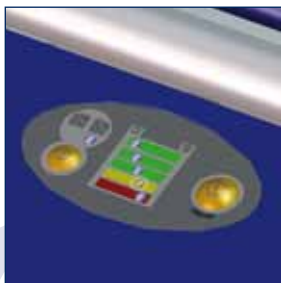


4.6 Check capacity of the batteries

Green = full

Gelb = gering

- » Akku laden!

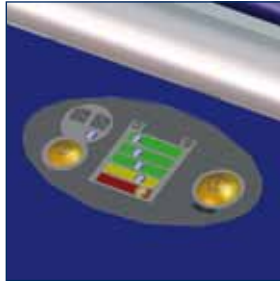


Yellow = low

- » Charge batteries!

Rot = leer

- » Akku laden!
- » Warnton alle 12 Sek.!
- » Akku-Kapazität reicht für max. 20-35 Stufen!



Red = empty

- » Charge batteries!
- » Audio warning every 12 sec.!
- » The capacity of the batteries is sufficient for max. 20-35 steps!

5 Bedienung



WARNUNG - Bedienung nur durch eine einzelne geschulte Person!



WARNUNG - Ohne Person und mit Einzelstufenschaltung üben!



WARNUNG - Immer mit beiden Händen bedienen!



VORSICHT - Arme dürfen nicht über Armlehnen hinausragen!



HINWEIS - AUF/AB-Schalter erst wenige Sekunden nach Einschalten betätigen!



WARNING - Operation only by one trained person!



WARNING - Practice driving without a person and with single step mode!



WARNING - Always operate with both hands!



CAUTION - The arms should not protrude over the arm rests!



NOTE - Wait a few seconds after turning on the escalino before you push the UP/DOWN switch!

5.1 Platz nehmen der Person

Evtl. escalino einschalten.



5.1 Person taking a seat

Turn on the escalino, optionally.

D

GB

Lenkrollen arretieren.



Lock the steering rollers'.

AUF/AB-Schalter in Richtung **AUF** drücken.



Press UP/DOWN switch direction **UP**.

Steigbeine setzen am Boden auf.



Climbers touch the floor.

Armlehnen anheben und nach hinten drehen.



Lift the arm rests and turn them back.

Platz nehmen.

- » Ggf. Person mit Gurt sichern!



Take a seat.

- » If necessary secure the person with a belt!

Armlehnen anheben und nach vorne drehen.

- » Evtl. Armlehnen tauschen (Kapitel 3.4)!



Lift the arm rests and turn them in front.

- » Switch the arm rests optionally (chapter 3.4)!

5.2 Fahren auf der Ebene

Arretierung lösen.
Lenkrollen



5.2 Drive on level ground

Loosen the locking
of the steering rollers'.

Neutralstellung einstellen
(Kapitel 4.3).



Set neutral position
(chapter 4.3).

Fahren.
» Schwellen rückwärts
überwinden!



Drive.
» Overcome thresholds
backwards!

5.3 Fahren auf der schiefen Ebene

Arretierung
lösen.

Lenkrollen



5.3 Drive on slopes

Loosen the locking
of the steering rollers'.

Neutralstellung
(Kapitel 4.3).

einstellen



Set neutral position
(chapter 4.3).

AUF/AB-Schalter Richtung
AB drücken.



Press UP/DOWN switch di-
rection **DOWN**.

Steigbeine setzen am
Boden auf.



Climbers touch the floor.

escalino ankippen und in
Balance halten.



Tilt the escalino and keep
it in balance.

AUF/AB-Schalter Rich-
tung **AUF** drücken bis
Neutralstellung (Kapitel
4.3).



Press UP/DOWN switch
direction **UP** until neutral
position (chapter 4.3).

Abwärts fahren

Vorwärts.

- » Zum Abbremsen flacher halten!

**Drive downhill**

Forward.

- » To slow down, tilt the escalino a bit more!

Aufwärts fahren

Rückwärts.

- » Zum Abbremsen flacher halten!

**Drive uphill**

Backwards.

- » To slow down, tilt the escalino a bit more!

5.4 Treppensteigen - Aufwärts

5.4 Climbing upstairs



WARNUNG - escalino immer unter Zug halten!



WARNING - Keep the escalino always under tension!



WARNUNG - Es dürfen sich keine weiteren Personen im Gefahrenbereich unterhalb des escalino aufhalten!



WARNING - Further persons are not allowed in the danger area underneath the escalino!

Neutralstellung einstellen (Kapitel 4.3).



Set neutral position (chapter 4.3).

escalino ankippen und in Balance halten (Kapitel 5.3, Bild 3-5).



Tilt the escalino and keep it in balance (chapter 5.3, picture 3-5).

Rückwärts ganz an Stufe fahren.



Drive backwards to the step all the way.

2-3 Stufen nach oben gehen.



Go 2-3 steps up.

AUF/AB-Schalter Richtung **AUF** drücken.

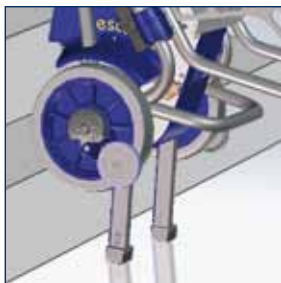
» Ist Einzelstufenschaltung aktiviert - AUF/AB-Schalter so lange gedrückt halten, bis escalino von alleine stoppt.



Press UP/DOWN switch direction **UP**.

» If single step mode is activated, climbers will stop automatically in neutral position.

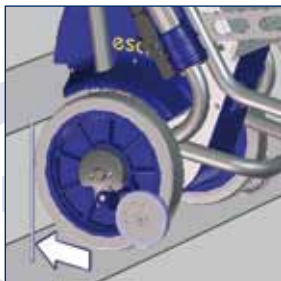
escalino steigt hinauf.



escalino climbs up.

escalino zur nächsten Stufe ziehen.

» Ab Bild 4 wiederholen.



Pull the escalino to next step.

» Repeat from picture 4.

5.5 Treppensteigen - Abwärts



WARNUNG - Sobald Steigbeine Last übernehmen ist Zug an Handgriffen spürbar. escalino flacher halten um entgegenzuwirken!



WARNUNG - Es dürfen sich keine weiteren Personen im Gefahrenbereich unterhalb des escalino aufhalten!



WARNING - As soon as the climbers resume load, you feel tension in the handles. Hold escalino lower briefly to counteract this!



WARNING - Further persons are not allowed in the danger area underneath the escalino!

Neutralstellung einstellen (Kapitel 4.3).



Set neutral position (chapter 4.3).

escalino ankippen und in Balance halten (Kapitel 5.3, Bild 3-5).

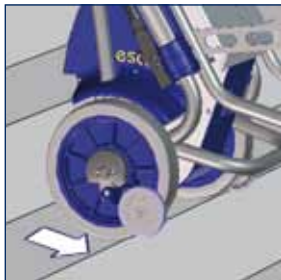


Tilt escalino and keep it in balance (chapter 5.3, picture 3-5).

D

GB

escalino nach vorne schieben bis Sicherheitsbremsen greifen.



Push escalino forward until safety brakes grip.

AUF/AB-Schalter in Richtung **AB** drücken.

» Ist Einzelstufenschaltung aktiviert - AUF/AB-Schalter so lange gedrückt halten, bis escalino von alleine stoppt.



Press UP/DOWN switch direction **DOWN**.

» If single step mode is activated, climbers will stop automatically in neutral position.

escalino steigt hinab.



escalino descends.

escalino nach vorne schieben.

» Ab Bild 4 wiederholen.



Push the escalino forward.
» Repeat from picture 4.

5.6 Auf Treppe ablegen

escalino ablegen.

- » Sicherheitsbremsen verhindern abrollen!



5.6 Laying down on the stairs

Lay down the escalino.

- » Safety brakes prevent from rolling down!

5.7 Abstellen



HINWEIS - Akkus nach jedem Gebrauch laden!

Abschaltautomatik schaltet bei längeren Pausen ab. escalino erst **AUS** und dann wieder **EIN** schalten.



NOTE - Charge the batteries after each use!

The automatic switch off turns the escalino **OFF**, during longer brakes of non-use. Turn the escalino **OFF** first and then **ON**.

Lenkrollen arretieren.



Lock the steering rollers'.

D

GB

AUF/AB-Schalter Richtung
AUF drücken.



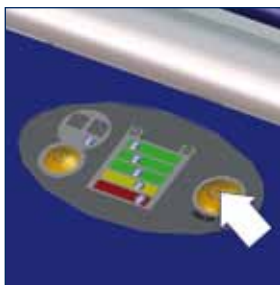
Press UP/DOWN switch
direction **UP**.

Steigbeine setzen am
Boden auf.



Climbers touch the floor.

escalino ausschalten.



Turn off the escalino.

Sicherheitschip für Weg-
fahrsperr entfernen.



Remove the safety chip for
the engine immobiliser.

5.8 Transport



WARNUNG - Gewichtsangaben beachten!



WARNUNG - Beim Transport in Fahrzeugen gemäß gültigen gesetzlichen Vorschriften sichern!



VORSICHT - escalino beim Transport ausschalten!

Akkus gelten nicht als Gefahrgut gemäß den IATA-Sonderbestimmungen A67 und GGVS Rn-Nr. 2801 A, Abs. 2!
Akkus für Flugreisen gemäß DOT und IATA zugelassen!

escalino demontieren
(siehe Kapitel 3.5).

Spiralkabel-Stecker an Halterung fixieren.



WARNING - Take note of the weight specifications!



WARNING - During transportation in vehicles, secure the escalino according to the relevant legal regulations!



CAUTION - Turn the escalino off for transportation!

The batteries are not considered dangerous according to the IATA special guidelines A67 and GGVS Rn-Nr. 2801 A, Abs. 2!
Batteries are admitted to air travel by DOT and IATA!
Disassemble the escalino (chapter 3.5)

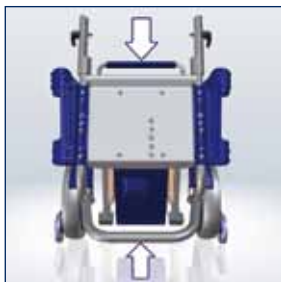


Fix the helix cable at the bracket.

D

GB

Steigeinheit am oberen und unteren Bügel tragen.



Lift the climbing unit on the upper and lower frame.

41

6 Pflege und Wartung



WARNUNG - Alle zwei Jahre eine sicherheitstechnische Prüfung durchführen (MPBetreibV)! Prüfplakette informiert über spätesten Zeitpunkt.
Tipp: Nach Anwenderwechsel/ Wiedereinsatz!



WARNUNG - Reparaturen und Sicherheitstechnische Prüfungen dürfen nur vom Hersteller, AAT-Außendienst oder vom autorisierten Fachhandel durchgeführt werden!



WARNING - We recommend a safety check every two years!
Tip: We recommend a safety check, if the escalino goes to a new user.



WARNING - Repairs and safety checks may only be done by the manufacturer or authorized personnel!

6.1 Akku



VORSICHT - Nie mit feuchten Händen berühren!



HINWEIS - Vor Feuchtigkeit schützen!



HINWEIS - Akkus nach jedem Gebrauch laden!



HINWEIS - Ladegerät und Spannungswandler vor Ölen, Fetten, aggressiven Reinigungsmitteln, Verdünnungen oder Beschädigungen schützen!



HINWEIS - Bedienungsanleitung Ladegerät/Spannungswandler beachten!



CAUTION - Never touch with moist hands!



NOTE - Protect the escalino against humidity!



NOTE - Charge the batteries after each use!



NOTE - Protect the charger and the voltage converter from oils, grease, aggressive cleaning agents, thinners or damage!



NOTE - Follow the user's manual of the charger and the voltage converter!

6.1 Batteries



HINWEIS - Tiefentladen führt zu Kapazitätsverlust und verkürzt Lebensdauer!



NOTE - A total discharge lead to a loss of the batteries' capacity and shortens their durability!

Neue Akkus erreichen volle Kapazität erst nach mehrmaligem Laden.

Akkus sind zugelassen für Luftfrachttransport gemäß DOT und IATA.

Akkus sind wartungsfrei und wiederaufladbar.

New batteries reach their full capacity after several chargings.

Batteries are admitted to air travel by DOT and IATA.

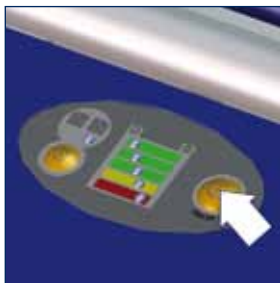
The batteries are maintenance free and rechargeable.

Akku laden

escalino ausschalten.

Charge batteries

Turn off the escalino.



Ladegerät anschließen.

» Steckkontakte sauber halten!

Connect charger.

» Keep the plug-in contacts clean!



D

GB

LED grün = Akku voll



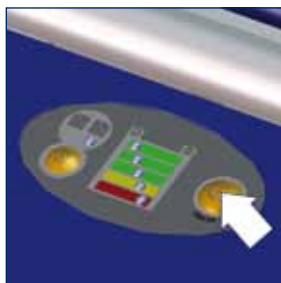
LED green = batteries full

LED orange = Akku wird geladen



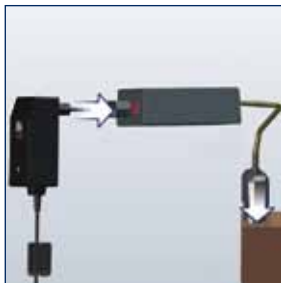
LED orange = batteries are being charged

Akku im Kraftfahrzeug laden
escalino ausschalten.



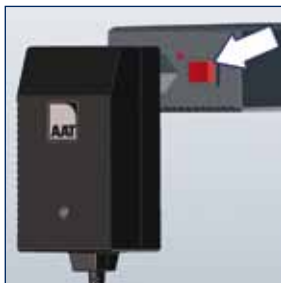
Charge batteries in a vehicle
Turn off the escalino.

Spannungswandler an-
schließen.



Connect voltage converter.

Spannungswandler ein-
schalten.
» Warnton = Spannung
gering!



Turn on the voltage
converter.
» Audio warning = voltage
low!

LED grün = Akku voll



LED green = batteries full

LED orange = Akku wird
geladen



LED orange = batteries are
being charged

6.2 Wechsel der elektrischen Sicherungen

6.2 Exchange the electrical fuses



HINWEIS - Nur durch den Hersteller, AAT-Außendienst oder den autorisierten Fachhändler!



NOTE - Only by the manufacturer or authorized personnel!

6.3 Brems-/Steigfußbeläge prüfen

6.3 Check the lining of the brakes and the climbing feet



HINWEIS - Mindestbelagsdicke = 1 mm. Falls unterschritten oder beschädigt Hersteller, AAT-Außendienst oder autorisierten Fachhändler verständigen!



NOTE - Minimum thickness = 1 mm. Should the lining be thinner or damaged, contact the manufacturer or the authorized personnel!

Bremsbeläge prüfen

Regelmäßig prüfen.

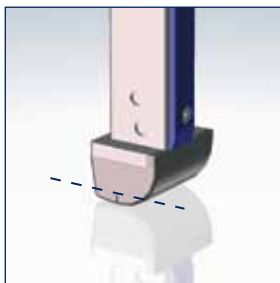
Check brake lining

Check regularly.



Steigfußbeläge prüfen

Regelmäßig prüfen -
Verschleißgrenze!

**Check lining of the climbing feet**

Check regularly - Wear
limit!

6.4 Reinigung/Desinfektion



WARNUNG - Nach Reinigung Sicherheitsbremsen prüfen (Kapitel 4.4)!



WARNUNG - Während Reinigung nicht rauchen!



HINWEIS - Sicherheitsbremsen, Bremstrommeln in Felgen wöchentlich oder bei Verschmutzung mit Spiritus reinigen! Gefahrenhinweise Spiritus beachten!



HINWEIS - escalino von Zündquellen fern halten!



HINWEIS - Keinen Hochdruckreiniger verwenden!



WARNING - Check safety brakes after cleaning (chapter 4.4)!



WARNING - Do not smoke during the cleaning!



NOTE - Clean the safety brakes, the brake drums in the wheel rims weekly or after contamination with spirit. Follow the hazard notes of the spirit!



NOTE - Keep the escalino away from ignition source!



NOTE - Do not use a high-pressure cleaning device!

Mit feuchtem Tuch und haushaltsüblichen Reinigungsmitteln / Desinfektionsmitteln.



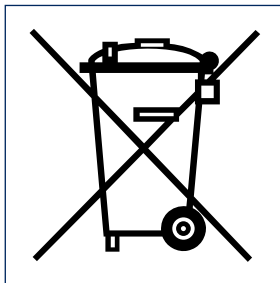
With a moist cloth and household cleaners / disinfectants.

6.5 Entsorgung

Ihr escalino und dessen Akkus sind langlebige Produkte. Nach Ablauf der natürlichen Lebensdauer können Sie diese Komponenten an die AAT Alber Antriebstechnik GmbH oder deren Fachhändler zur Entsorgung zurück geben.

Das Elektro- und Elektronikgeräte Gesetz (ElektroG) ist zum 24.03.2005 in Kraft getreten und regelt die Rücknahme und Entsorgung von elektrischen und elektronischen Altgeräten.

Gemäß der Hinweise des Bundesministerium für Umwelt (BMU) zur Anwendung des ElektroG gilt das Gerät escalino als Transportmittel und fällt damit nicht unter die Kategorie der im ElektroG §2 Abs. 1 Satz 1 genannten Geräte (Verweis auf die Richtlinie des Europäischen Parlaments (2002/96/EG)).



6.5 Recycling

The escalino and its batteries are products of long durability. However, if your escalino is old and has reached the end of its lifespan you may return its components to AAT Alber Antriebstechnik GmbH or the authorized personnel to be recycled.

A new law concerning electric and electronic devices (ElektroG) has been passed on March 24, 2005 regulating the taking back and recycling of old electric and electronic devices.

According to the Federal Ministry for the Environment (German BMU) the escalino is considered a means of transportation and does not fall under this law concerning the recycling of old electric or electronic devices (ElektroG, §2 paragraph 1 sentence 1 (cross reference, Guideline of the European Parliament 2002/96/EG)).

7 Fehlerzustände Problemlösungen

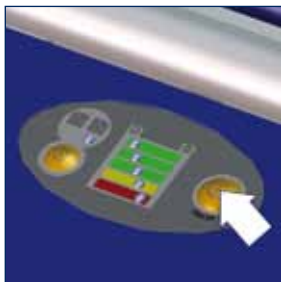
und 7 Malfunction and trouble shooting

7.1 Fehlerzustände

7.1 Malfunction

escalino einschalten.

Turn on the escalino.

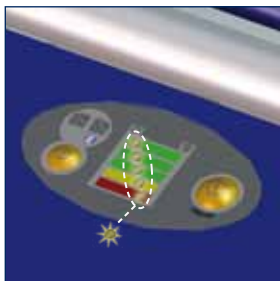


LED blinkt.

» Fehlerzustände beachten!

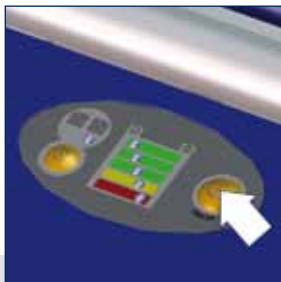
LED blinking.

» Follow malfunction!



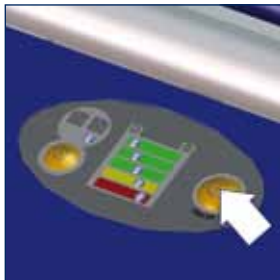
escalino ausschalten.

Turn off the escalino.



escalino einschalten.

- » LED blinkt - Hersteller, AAT-Außendienst oder autorisierten Fachhändler verständigen!



Turn on the escalino.

- » LED is blinking - Contact the manufacturer or the authorized personnel!

Fehlerzustände

LED blinkt	Fehlerzustand
1x	Ladebuchse defekt
2x	Fehler, Platine (Fet)
3x	Fehler, Platine (Relais)
4x	AUF/AB-Schalter defekt
5x	Fehler Motor

Malfunction

LED blinking	Malfunction
1x	socket is defective
2x	error, circuit board (Fet)
3x	error, circuit board (relay)
4x	UP/DOWN switch is defective
5x	error motor

D

7.2 Problemlösungen

Problem	Prüfung und eventuelle Problemlösung
escalino lässt sich nicht einschalten	Spiralkabel-Stecker eingesteckt und arretiert? Nein: aufstecken und arretieren.
	Ladegerät angeschlossen? Ja: Ladekabel abnehmen.
	Akkus leer? Ja: Akkus laden.
	Problem noch vorhanden? Ja: Hersteller, AAT-Außendienst, autorisierten Fachhändler verständigen.
escalino fährt nicht	Sicherheitschip eingesetzt? Ja: Hersteller, AAT-Außendienst, autorisierten Fachhändler verständigen.
Akkus lassen sich nicht laden	Hersteller, AAT-Außendienst, autorisierten Fachhändler verständigen.

7.2 Trouble shooting

problem	check and potential solution
escalino cannot be turned on	Is the helix cable put in and locked? No: Put helix cable into its socket and lock it.
	Is the charger connected to the escalino? Yes: Disconnect the charging cable.
	Are the batteries empty? Yes: Charge the batteries.
	Is the problem still present? Yes: Contact the manufacturer or the authorized personnel.
escalino does not drive	Is the safety chip for engine immobiliser inserted? Yes: Contact the manufacturer or the authorized personnel.
Batteries don't charge	Contact the manufacturer or the authorized personnel.

8 Garantie und Haftung

8.1 Garantie

AAT Alber Antriebstechnik GmbH übernimmt für den escalino (mit Ausnahme der Blei-Akkus) und allen Zubehörteilen, für den Zeitraum von zwei Jahren ab Empfangsdatum die Garantie, dass diese frei von Material- und Verarbeitungsfehlern sind.

Für Blei-Akkus - deren ordnungsgemäße Pflege vorausgesetzt - übernimmt die AAT Alber Antriebstechnik GmbH die Garantie für den Zeitraum von einem Jahr ab Empfangsdatum.

Die Garantie auf den escalino erstreckt sich nicht auf Fehler, welche zurückzuführen sind auf:

- » Schäden, die infolge übermäßiger Beanspruchung auftreten.
- » Schäden, die sich infolge unachtsamer Behandlung ergeben.
- » gewaltsame Beschädigungen.
- » natürliche Verschleißteile (Bremsbeläge, Gleitschutz, Steigfüße).
- » unsachgemäße oder unzureichende Wartung durch den Kunden.
- » unberechtigte bauliche Veränderungen oder nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch des escalino oder der Zubehörteile.
- » Nutzung des escalino über das zulässige Gesamtgewicht oder das max. Personengewicht hinaus.
- » unsachgemäßes Laden der Blei-Akkus.

8 Warranty and liability

8.1 Warranty

AAT Alber Antriebstechnik GmbH grants a warranty of two years for the escalino including all its accessory parts (with the exception of the sealed lead acid batteries). The warranty begins at the date of purchase and covers failure of material and errors in manufacturing.

For the sealed lead acid batteries, always assuming correct maintenance, AAT Alber Antriebstechnik GmbH grants a warranty of one year from the date of purchase.

The warranty becomes void concerning defects or damage which are the result of the following:

- » damage due to excessive strain.
- » damage due to improper handling.
- » violent damage.
- » natural wear and tear (brake lining, gliding strip, climbers).
- » improper and insufficient maintenance.
- » unauthorized constructional changes or inappropriate use of the escalino or its accessories.
- » using the escalino exceeding the total weight approved or the max. weight of the person.
- » improper charging of the sealed lead acid batteries.

8.2 Haftung

AAT Alber Antriebstechnik GmbH ist als Hersteller des escalino nicht verantwortlich für eventuell auftretende Schäden, wenn:

- » escalino unsachgemäß gehandhabt wurde.
- » Reparaturen, Montagen oder andere Arbeiten von nicht autorisierten Personen durchgeführt wurden.
- » escalino nicht entsprechend der Bedienungsanleitung benutzt wurde.
- » fremde Teile angebaut bzw. mit dem escalino verbunden wurden.
- » Teile des escalino abmontiert wurden.
- » escalino über das zulässige Gesamtgewicht bzw. das max. Personengewicht hinaus belastet wurde.
- » escalino nicht regelmäßig (in 2-jährigem Turnus) von dem Hersteller, AAT-Außendienst oder einem autorisierten Fachhändler gewartet wurde.
- » Minderjährige den escalino ohne Aufsicht betreiben (ausgenommen Jugendliche ab 16 Jahre, die unter Aufsicht ausgebildet wurden).
- » escalino mit ungenügender Akkuladung betrieben wurde.

8.2 Liability

The manufacturer AAT Alber Antriebstechnik GmbH, is neither liable nor responsible for potential damage of the escalino in case of:

- » improper handling of the escalino.
- » repairs, fittings or other works performed on the escalino by unauthorized personnel.
- » operation not in accordance with the user's manual.
- » extraneous parts added or connected to the escalino.
- » parts removed from the escalino.
- » operation exceeding the total weight approved or the max. weight of the person.
- » persons under age use the escalino (except for those by minor of 16 and above only under supervision).
- » operation of the escalino with insufficiently charged batteries.



Ideen bewegen mehr